

GROS

EUSKARA - CASTELLANO - عربي



Ongi Etorri Eskolara: Familia Laguna

Baliabide Gida auzoko familientzat

Guía de recursos para familias del barrio

دليل الموارد لعائلات الحي



www.ongietorrieskolara.org

Familia maiteak,

Auzotar berriak zareten auzoaren gida honen helburua auzoko baliabideei buruzko informazio zehatza ematea da, zuek eta zuen seme-alabek baliabide horiek erabiltzeko aukera izan dezazuen. Zerbitzu eta baliabideen deskribapen bat da eta horietako bakoitza nola eskuratu zehatz-mehatz azaltzen du.

Gidak Familia Laguna programako familiei laguntzeko pentsatuta daude, baina espero dugu programan parte hartzen ez duten beste familia iritsi berri batzuei ere lagundu ahal izatea, eta, bide batez, ongi etorria ematea auzora.

Gidaliburu hau zure harrera-hizkuntza berria izango den hizkuntzan egongo da; euskaraz. Halaber, gaztelaniaz, ingelesez, arabieraz eta, auzoaren arabera, errepresentazio altua daukan hizkuntzan aurkituko duzu (Egia: ukrainera, Intxaurrondo: portugesa, Antiguog: frantsesa, Amara-Gros-Alde Zaharra: txinera).

Baliagarria izatea espero dugu, eta auzoko bizitzan ahalik eta gehien parte hartzen laguntzea ere espero dugu, auzoaren parte izan zaitezten.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

Queridas familias,

El objetivo de esta guía del barrio del que sois nuevos vecinos y vecinas, es facilitaros información detallada de los recursos del mismo, con la intención de que vosotros y vuestros hijos/as podáis beneficiaros de ellos. Se trata de una descripción de los diferentes servicios y recursos con una explicación detallada de como acceder a cada uno de ellos.

Las guías están pensadas para acompañar a las familias del programa Familia Laguna, pero esperamos que puedan servir también a otras familias recién llegadas que no participan en el programa y les damos también la bienvenida al barrio.

Esta guía la puedes encontrar además de en Euskera, que será tu nuevo idioma de acogida en Gipuzkoa, en castellano, inglés, árabe y dependiendo del barrio, en el idioma más representado (Egia: ucraniano, Intxaurrondo: portugués, Antiguog: francés, Amara-Gros-Alde Zaharra: chino)

Esperamos que os sea de utilidad y esperamos también que os ayude a participar al máximo en la vida del barrio para que os sintáis parte del mismo.

ONGI ETORRI ESKOLARA, ONGI ETORRI AUZORA!!!!!!

العائلات الأعزاء،

الهدف من الدليل الإرشادي للحي الذي تسكنون فيه الآن هو إمدادكم بالمعلومات المفصلة لموارد الحي حتى يتسنى لكم ولأولادكم الاستفادة منها. يعتبر هذا الدليل وصفاً للخدمات والموارد المختلفة بشرح مفصل لكيفية الحصول عليها.

لقد تم إعداد هذه الأداة الإرشادية لمرافقة عائلات برنامج العائلة الصديقة (Familia Laguna)، ولكن نتمنى أيضاً أن تكون عوناً للعائلات الأخرى القادمين مؤخراً إلى الحي والذين لا يشاركون في البرنامج، والترحيب بهم أيضاً في الحي.

بالإضافة إلى اللغة الباسكية، لغتك الجديدة في جيبوزكوا، يمكنك إيجاد هذا الدليل باللغة الإسبانية، والإنجليزية، والعربية، وعلى حسب الحي حيث اللغة السائدة فيه، على سبيل المثال: (اللغة الأوكرانية في إيجا Egia، اللغة البرتغالية في إنتشاوردو Intxaurrondo، اللغة الفرنسية في أنتيجو Antiguog، اللغة الصينية في أمارا-جروس-والحي القديم Zaharra Alde-Gros-Amara).

نتمنى أن يكون نفعاً لكم وأن يكون عوناً للمشاركة بأقصى حد في حياة الحي حتى تشعرون جزءاً منه.

مرحباً بكم في المدرسة، مرحباً بكم في الحي!!!!

UDAL ETA OSASUN BALIABIDEAK · RECURSOS MUNICIPALES Y DE SALUD · الموارد البلدية والصحية

1	(Osakidetza) Osasun centroa - Centro de salud - مركز الرعاية الصحية	8
2	Osasun larrialdiak - Urgencias sanitarias - حالات الطوارئ الصحية	9
*	Ospitaleak - Hospitales - المستشفيات	9
*	Gizarte zerbitzuak - Servicios sociales - الخدمات الإجتماعية	10
3	Haurreskola - روضة أطفال	10
4	Haurtxokoa - مركز ثقافي للأطفال	11
5	Kultur etxea - Casa de cultura - المركز الثقافي	12
6	Gazte leku - مركز ثقافي للشباب	14
*	Musika eta dantza eskola - Escuela de música y danza - مدرسة الموسيقى والرقص	15
	Udalekuak - Colonias de verano - المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz"	15
7	Kiroldedia - Polideportivo - النادي الرياضي (Manteo - Zuhazti)	16
8	Igerilekua - Piscina - حمام سباحة	17
9	Liburutegia - Biblioteca - المكتبة	18

BALIABIDE ASOZIATIBOAK · RECURSOS ASOCIATIVOS · موارد مؤسسية

10	Bizilagun Elkartea - Asociación de vecinos/as - (Hondarpe) هونداربي	20
11	Aisialdi Taldea: Kabia Elkartea - مجموعة الترفيه: جمعية كابيا	21
*	Cáritas - كاريتاس	21
*	Bidez Bide - بيديس بيدي	22
12	Elikagai bankua - Banco de alimentos - بنك الطعام	23
13	Gurutze gorria - Cruz roja - الهلال الاحمر	23
*	Emakumeen etxea - La casa de las mujeres - بيت المرأة	24
*	EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - ايمائوس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)	24
*	SOS Arrazakeria - SOS Racismo - ضد العنصرية (صوهراسيزمو)	25

HEZKUNTZA BALIABIDEAK · RECURSOS EDUCATIVOS · موارد تعليمية

*	Auzoko (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea) - الحي (باجيرا، رابطة دونوستيا سان سيباستيان الباسكية)	26
*	EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - المدرسة الرسمية للغات)	27
14	Gertuko Euskaltegiak - Euskaltegis cercanos - اوسكالتيجي قريبة	28
*	EPA (Helduentzako Hezkuntza - Educación para Adultos - إيبيا (تعليم الكبار))	29

AUZOKO JAIK · FIESTAS DEL BARRIO · احتفالات الحي

	Auzoko jaiak - Fiestas del barrio - احتفالات الحي (Zipotz Jaiak)	30
	Santo Tomás - سانتو توماس	31
	San Juan bezpera - Víspera de San Juan - عشية سان خوان	31
	Euskeraren eguna - El día del euskera - يوم اللغة الباسكية	32

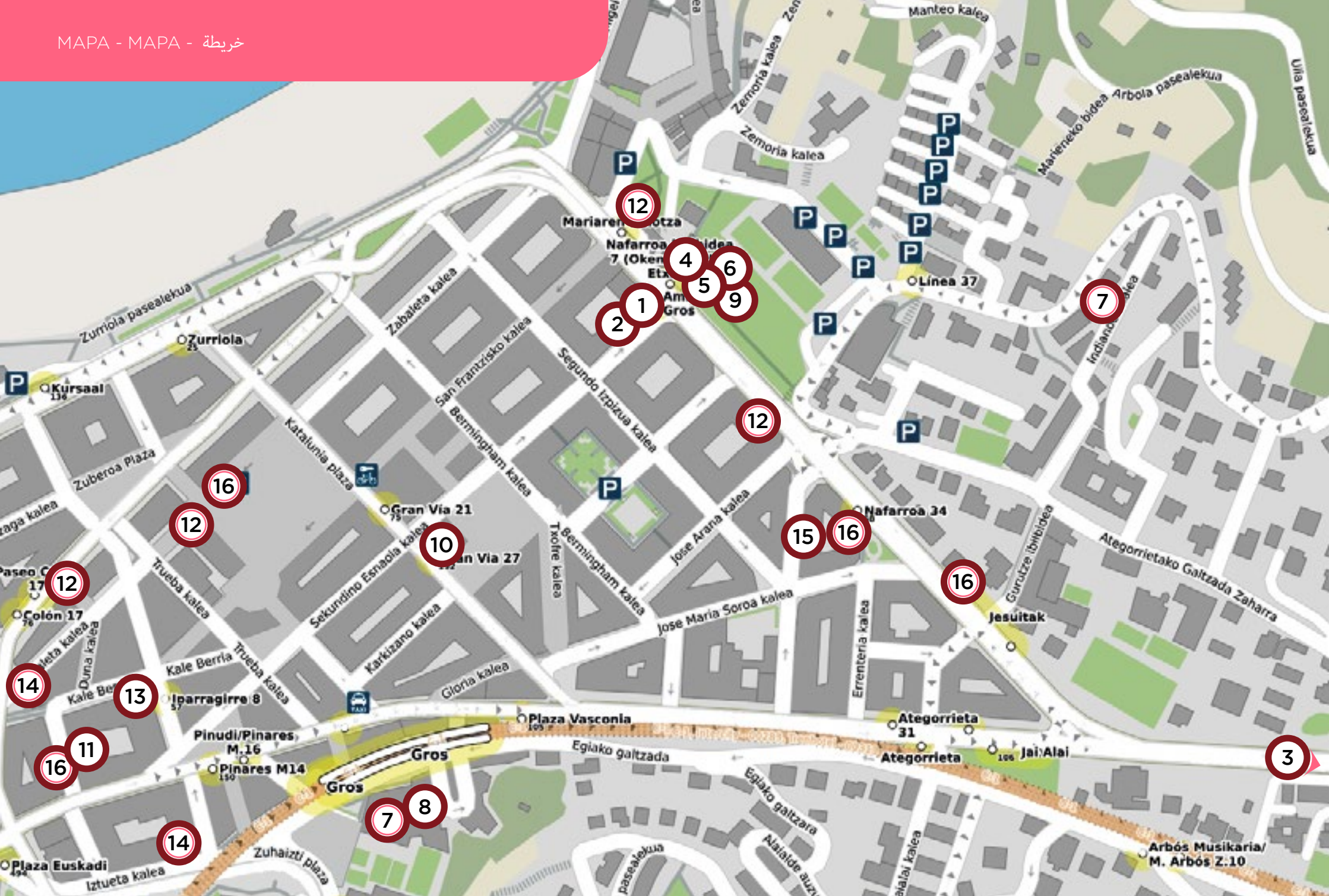
BESTEAK · OTROS · آخري

*	Familia ugariaren ziurtagiria (Gizarte politikak) - Título de familia numerosa (Políticas sociales) - شهادة العائلة الكبيرة (إدارة السياسة الاجتماعية)	33
15	Lanbide - Servicio Vasco de Empleo - خدمة الباسك للتوظيف	34
*	MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público - بطاقة المواصلات العامة)	35
*	Etxebide (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda - الخدمة الباسكية العامة للاسكان)	36
*	Alokabide - الإيجار المدعم - ألوكابيدي	36
*	Ziurtagiri digitalak - Certificados digitales - الشهادات الرقمية	37
*	Polizia - Policía - الشرطة	38
16	Gertuko gurtza guneak - Centros de culto cercanos - دور العبادة المجاورة	39

* Mapatik kanpoko kokapenak - Ubicaciones fuera de la vista del mapa. - مواقع خارج عرض الخريطة
 ○ Kokapen zehatzik ez - Sin ubicación concreta - لا يوجد موقع محدد

خريطة - MAPA - MAPA

خريطة - MAPA - MAPA



Udal eta Osasun Baliabideak

Recursos Municipales y de Salud

الموارد البلدية والصحية



• (OSAKIDETZA) OSASUN ZENTROA - CENTRO DE SALUD - مركز الرعاية الصحية

- 📍 Nafarroa Etorbidea, 14
- ☎ 943 006 479
- ✉ correo.cs Gros@osakidetza.eus

EUS Euskal Herriko osasun zerbitzua unibertsala eta doakoa da. Artatuak izateko beharrezkoa da osasun txartela eskatzea beraz, zentroan bertan informatu zaitezke hau lortzeko behar diren dokumentuen inguruan.

ESP La sanidad en Euskal Herria es universal y gratuita. Para poder ser atendido/ es necesario solicitar la tarjeta sanitaria. En el mismo centro os dirán que documentos hay que llevar para obtenerla y ser atendidos/as gratuitamente en caso de enfermedad.

عربي التأمين الصحي في إقليم الباسك شامل و مجاني. من أجل العلاج ، من الضروري التقدم بطلب للحصول على بطاقة صحية. في نفس المركز سيخبرونك بالوثائق التي يجب عليك إحضارها للحصول عليها ومعالجتك مجاناً في حالة المرض.

• OSASUN LARRIALDIAK - URGENCIAS SANITARIAS - حالات الطوارئ الصحية - خدمة 24 ساعة

Etengabeko arreta guneak - Puntos de atención continuada - خدمة 24 ساعة

- Bengoetxea Sorostetxea
 - Casa de Socorro Bengoetxea
 - بيت الاغاثة بينجوتشيا
 - Gros-eko Anbulategia
 - Ambulatorio
 - عيادة جروس (نقطة رعاية غير منقطعة)
- 📍 Bengoetxea kalea 4. 📍 Avda. Navarra, 14.
- ☎ 943 006 537 ☎ 943 007 909

EUS Osasun urgentzia egoeran artatua izateko Groseko auzotarrek zentru hauetara jo behar dute.

ORDUTEGIA:

Al-Or 17:00-8:00 Lr-Ig 24h. (Bengoetxea)
Lr-Ig 9:00-21:00 (Gros eta Amara Berriko anbulategiak)

ESP Centros sanitarios que corresponden a vecinos/as de Gros en caso de necesitar ser atendidos/as ante una urgencia sanitaria.

HORARIOS:

Lu-Vi 17:00-8:00 Sa-Do 24h. (Bengoetxea)
Sa-Do 9:00-21:00 (Ambulatorio Gros y Amara Berri)

عربي املاركز الصحية التي تتوافق مع القانطيني بحى إيجيا يف حالة الحاجة إبل العالج يف حالة الطوارئ الصحية ساعات العمل:

من الإثنين إلى الجمعة ، 8:00 - 17:00 السبت - الأحد 24 ساعة. (بينجوتكسيا)
السبت - الأحد 00:12 - 00:09 (Amara Berri و Ambulatory Gros)

• OSPITALEAK - HOSPITALES - المستشفيات

- 📍 Begiristain Doktorea Pasealekua, 109 20014 Donostia, Gipuzkoa
- ☎ 943 007 000
- ✉ OSID.SAPU@osakidetza.eus

EUS Donostiako ospitalean, urgentzia orokorreko zentrua dago. Honetaz gain mediku espezialista desberdinen artatze lekua da.

ESP En el hospital de Donostia encontraremos el centro general de urgencias junto con consultas específicas de médicos especialistas.

عربي في مستشفى دونوستيا ، سنجد مركز الطوارئ العامة مع استشارات محددة من الأطباء المتخصصين.

• GIZARTE ZERBITZUAK - SERVICIOS SOCIALES - الخدمات الإجتماعية

Atotxako Zelaia Plaza, 2

943 327 770

EUS Programa eta baliabide ezberdinen bidez, zaugarritasun egoerei erantzuna ematen dien doako sistema bat da. Horretarako, giza eskubide eta baliabideen inguruko informazio eta orientazioa eskaintzen dute.

ORDUTEGIA:

9:00 - 14:00

ESP Es un sistema municipal gratuito que atiende a situaciones de vulnerabilidad mediante programas y ayudas. Para ello desempeñan funciones como ofrecer ayudas, información y orientación sobre derechos y recursos sociales existentes.

HORARIO:

9:00 - 14:00

عربي هو نظام بلدي مجاني يتعامل مع حالات الأكثر عرضة للأزمات من خلال البرامج والمساعدات. للقيام بذلك، فإنهم يؤدون وظائف مثل تقديم المساعدة والمعلومات والتوجيه بشأن الحقوق والموارد الاجتماعية القائمة.

ساعات العمل: 9:00 - 14:00

• HAURRESKOLA - روضة أطفال

Ategorrieta, 18

943 293 956

ategorritxo.donostia@haurreskolak.eus

http://www.haurreskolak.eus/

EUS 0-3 urteko hurrei zuzendutako zerbitzu publikoa da. Matrikulatzeko haurreskolen weborrian sartu behar da eta bertan beharrezko informazioa guztia aurkituko duzue.

ORDUTEGIA:

7:30 - 17:00

ESP Es un servicio público dirigido a niños/as de 0-3 años. Para matricularse, hay que entrar en la página web de guarderías y ahí encontrarás toda la información necesaria.

HORARIO:

7:30 - 17:00

عربي هي خدمة عامة مقدمة للأطفال من سن 0 إلى 3 سنوات. للتسجيل، يجب عليك الدخول إلى موقع الحضانة وستجد هناك جميع المعلومات اللازمة.

ساعات العمل: 7:30 صباحًا - 5:00 مساءً

• HAURTXOKOA - مركز ثقافي للأطفال

Okendo Kultur Etxea, Nafarroa Etorbidea 7

943 321 217

Haurtxokoa_gros@donostia.eus

EUS 5-11 urteko haurrentzat zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertan haurrentzako jarduera eta jolasakantolatzen dituzten begirale (kualifikauak) daude. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko haurtxokoan aurkeztu, karnet tamainako bi argazkirekin batera.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostegunera eta larunbatetan: 17:00 - 19:20

Ostirala: 17:00 - 19:50

Uztaila eta abuztua itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a niños/as de 5-11 años. Está formado por monitores/as (cualificados/as) que preparan actividades y juegos para los/as niños/as. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el haurtxoko de tu barrio junto con dos fotos de carné.

HORARIO:

De martes a jueves y sábados: **17:00 - 19:20**

Viernes: **17:00 - 19:50**

Julio y Agosto **cerrado.**

عربي هي خدمة مجانية تستهدف الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 5 - 11. وهي مكونة من مراقبين (مؤهلين) يقومون بإعداد الأنشطة والألعاب للأطفال.

للتسجيل، يجب عليك ملء نموذج التسجيل الذي ستجده على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك إلى جانب صورتين لبطاقة الهوية.

ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الخميس وأيام السبت: من 17:00 إلى 19:20 ويوم الجمعة من 17:00 إلى 19:50؛ مغلق: يوليو وأغسطس و الفترة المسائية لأيام 21 و 24 و 31 من شهر ديسمبر و 5 و 19 من شهر يناير.

📍 Nafarroa Hiribidea, 7

☎ 943 290 672

✉ okendokulturetxea@donostia.eus

EUS Kultur etxean kultura arloarekin loturiko eskaintzak: antzerkiak, dantzak, literatura olasaldiak, haurrentzako ekintzak, kontzertuak, liburutegia... askotan doain izaten dira. Donostiako udalak bazkide txartel bat eskaintzen du (dohakoa):

- **Helduen txartela (14 urtetik gora):** Donostiako edozein Kultur Etxe edo Liburutegietan eskatu daitekeen eskabide orria beteaz. Donostia Kultura web orrian ere aurki daiteke eskabide orria.
- **Haurren txartela (14 urtetik behera):** eskabide orria bete eta Donostiako edozein liburutegietan entregatu. Guraso edo tutoreen baimena beharrezkoa da.

ABANTAILAK:

doako mailegua liburutegietan, udal wifi sarea doan erabiltzeko aukera, kultura arloko jardueren sarreretan deskontuak (antzerkiak, kontzertuak...), astero sarreren zozketetan parte hartzeko aukera, etab.

ESP La casa de cultura ofrece actividades relacionadas con la cultura: teatro, bailes, conciertos, actividades para niños/as, biblioteca... muchas de ellas gratuitas.

El ayuntamiento de Donostia ofrece una tarjeta de socio/a (gratuita):

- Tarjeta de adultos (a partir de 14 años): Es necesario rellenar y entregar una hoja de solicitud que se puede pedir en cualquier Casa de Cultura, biblioteca o en la página web de Donostia Kultura.
- Tarjeta de niños/as (menores de 14 años): Hay que rellenar la hoja de solicitud y entregarla en cualquier biblioteca de Donostia. Es necesaria la autorización de los padres y/o madres y/o tutor/a.

VENTAJAS DE TENER LA TARJETA:

préstamo de libros gratuito en bibliotecas, la opción gratuita de utilizar la red wifi del ayuntamiento, descuento en las actividades que ofrece el área de cultura (teatro, conciertos...), la opción de participar en el sorteo semanal de entradas, etc.

عربي يقدم أنشطة مرتبطة بمجال الثقافة: مسرح ، رقصات ، حفلات موسيقية ، أنشطة للأطفال ، مكتبة ... العديد منها مجاناً.

مجلس المدينة يمنح بطاقة العضوية مجاناً:

- بطاقة للكبار (من ٤١ عاماً): من الضروري ملء وتقديم نموذج طلب يمكن طلبه من أي مركز ثقافي أو أي مكتبة أو من على موقع Kultura Donostia
 - بطاقة الأطفال (أقل من ٤١ سنة): عليك تعبئة نموذج الطلب وتسليمه إلى أي مكتبة. من الضروري الحصول على إذن من الآباء و / أو الأمهات و / أو الوصي
- مزايا البطاقة: استعارة الكتب مجاناً في المكتبات ، والخيار المجاني لاستخدام شبكة الواي فاي ، وخصم على الأنشطة الثقافية ، وسحب على التذاكر الأسبوعية ، إلخ ..



• GAZTE LEKUA - مركز ثقافي للشباب

📍 Okendo Kultur Etxea, Nafarroa hiribidea 7
☎ 943 291 241
✉ Gaztelekua_gros@donostia.eus

EUS 12-17 urteko gazteei zuzenduta dagoen dohaineko zerbitzua da. Bertako begiraleek, gazteei aisialdirako alternatibak eskaintzen dizkiete euskaraz. Apuntatzeko interneten aurki dezakezun izen-emate orria bete behar da eta auzoko gaztelekuan aurkeztu.

ORDUTEGIA:

Asteartetik ostiralera: 17:30 - 20:00

Larunbatetan: 17:30 - 20:30

Uztaila eta abuztua itxita.

ESP Es un servicio gratuito dirigido a jóvenes de 12-17 años. Los/as monitores/as ofrecen a los jóvenes alternativas de ocio en euskera. Para apuntarse hay que rellenar una hoja de inscripción que encontrarás en internet y presentarla en el gazteleku de tu barrio.

HORARIO:

De martes a viernes: 17:30 - 20:00

sábados: 17:30 - 20:30

Julio y agosto **cerrado**.

عربي هي خدمة مجانية تستهدف الشباب الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و 17 عامًا. يقدم المدربون (المؤهلون) بدائل ترفيهية للشباب في إقليم الباسك. للتسجيل، يجب عليك ملء استمارة التسجيل التي ستجدها على الإنترنت وتقديمه المركز التابع لمنطقتك. ساعات العمل: نوبتان: من الاثنين إلى الجمعة: من 17:30 إلى 20:00 والسبت من 17:30 إلى 20:30؛ مغلق: يوليو وأغسطس و الفترة المسائية لأيام 21 و 24 و 31 من شهر ديسمبر و 5 و 19 من شهر يناير.

• MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA - ESCUELA DE MÚSICA Y DANZA -

مدرسة الموسيقى والرقص

📍 Atotxako Zelaia Plaza, 3.zk. ✉ info@donostiaeskola.eus
☎ 943 297 830 🌐 <https://www.donostia.eus/ataria/es/web/musika-eskola>

EUS Musika edota instrumentu bat ikasteko kurtso desberdinen eskaintza aurkitu daiteke. Helduei eta 3 urtetik aurrera duten haurrei bideratuta daude kurtsoak, bakoitza bere adin tarte eta beharrei egokituta. Matrikulazio epea ekaina eta abuztua bitarte izaten da (data zehatzaren inguruko informazioarako galdetu musika eskolan edo web-orrian). Ordutegi eta prezioen informazioa: musika eskolan edo web-orrian.

ESP Escuela municipal donde puedes encontrar una oferta de distintos cursos en los que se puede aprender música o un instrumento. Los cursos están dirigidos a personas adultas y niños/as a partir de 3 años. Plazo para matricularse: junio y agosto, precios y horarios (consultar en la escuela o en la web).

عربي يمكنك العثور على عرض لدورات مختلفة يمكنك من خلالها تعلم الموسيقى أو آلة موسيقية بأسعار معقولة. الدورات التدريبية موجهة للأشخاص البالغين والأطفال ابتداءً من سن 3 سنوات. التسجيل في شهر يونيو وأغسطس: لمزيد من المعلومات حول الأسعار والجداول الزمنية والتسجيل، يمكنك الاتصال بمدرسة الموسيقى نفسها أو الاستفسار عبر البريد الإلكتروني

• UDALEKUAK - COLONIAS DE VERANO - المعسكرات الصيفية "Oporrak euskaraz"

☎ 943 483 750 ✉ udala_euskara@donostia.eus

EUS Jolasen bidez euskararen erabilera sustatzea helburu duten udaleku irekiak dira. Hilabete bateko iraupena dute eta udako oporretan burutzen dira (ekaina-uztaila).

ORDUTEGIA:

Zaintza 8:30 - 9:00 Udalekuak 9:00 - 13:30

ESP En las colonias abiertas de verano se fomenta el uso del euskera mediante el juego. Se desarrollan durante un mes en las vacaciones de verano. (junio-julio)

HORARIO:

Previo 8:30 - 9:00 Colonias 9:00 - 13:30

عربي في المعسكرات الصيفية المفتوحة، يتم تشجيع استخدام لغة الباسك من خلال الألعاب. يتم عقدها لمدة شهر في العطلة الصيفية. (يونيو يوليو).

المواعيد: من 9 صباحاً حتى 1:30 ظهراً. خدمة مجالسة الأطفال: من الساعة 8:30 حتى 9:00

• KIROLDEGIA - POLIDEPORTIVO - النادي الرياضي (Manteo)

MANTEO:

📍 Rodil, 8

☎ 943 291 292

ZUHAIZTI:

📍 Zuhaizt plazai, 1

EUS

Kiroldegiak espazio desberdinak eskaintzen ditu: pista, gimnasioa, frontoia, igerilekua... Horrez gain, kirol ezberdinak praktikatzeko aukera ematen du ikastaro edo kirol taldeen bitartez. Espazio hauek erabili ahal izateko, beharrezkoa da arpidetza egitea eta kuota bat ordaintzea. Hainbat modalitate daude, guraso bakarrekokoak, familia ugaria eta soziala, besteak beste. Txartel soziala, DBE edo GLL dirulaguntzak jasotzen dituzten eta Donostian erroldaturik dauden pertsonen zuzendua dago. Txartel hauen eskaera Donostia Kirola ofizinetan (Anoeta pasealekua 18) edo auzoko kiroldegian egin daiteke. Txartela hauekin Donostiako edozein kiroldegietan sartu zaitezke.

- Bazkide izan gabe, instalazioak erabili daitezke, eguneko sarrerekin edo bonoa erosiz. Ikastaroetan parte hartzeko aukera ere badago, arpidedun txartelak eskaintzen dizun beharpenik gabe.
- ZUHAIZTI Kiroldegiak bere txartel propioa eskeintzen du.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 9:00 - 22:00 Larunbatak: 9:00 - 22:00

Igandeak eta jaiegunak: 9:00 - 13:00

ESP

El polideportivo ofrece diferentes espacios: pista deportiva, gimnasio, frontón, piscina...y la opción de realizar distintos deportes mediante cursillos o deportes en grupo. Para poder usar estos espacios es necesario abonarse y pagar una cuota. Hay varias modalidades, monoparental, familia numerosa y social entre otras. La tarjeta social está dirigida a las personas que reciben subvenciones de RGI o AES y están empadronadas en Donostia. Las tarjetas de abonado se pueden solicitar en las oficinas de Donostia Kirola (Paseo de Anoeta, 18) o en el polideportivo más cercano. Una vez obtenida, se podrá utilizar en cualquier polideportivo de Donostia.

- Sin ser abonado/a, también se puede hacer uso de las instalaciones con entradas de día o bonos. También existe la posibilidad de participar en los cursillos sin el descuento que te ofrece la tarjeta.
- El polideportivo de Zuhaitzi ofrece además una tarjeta de abonado propia.

HORARIO:

Lunes a Viernes: 9:00 - 22:00 Sábados: 9:00 - 22:00

Domingos y festivos: 9:00 - 13:00

عربي

يحتوي المركز الرياضي على مساحات مختلفة: ملعب رياضي، صالة رياضية، ملعب كرة المضرب (فرونتون)، مسبح... بالإضافة إلى أنه يوفر خيار ممارسة الرياضات المختلفة من خلال الدورات أو الرياضات الجماعية.

من أجل استخدام هذه المساحات، من الضروري الاشتراك ودفع رسوم. هناك العديد من الانظمة، من بينها الأسرة ذات الوالد/ الوالدة الوحيد، الأسرة الكبيرة والاجتماعية. تستهدف البطاقة الاجتماعية الأشخاص الذين يتلقون منحًا من RGI أو AES والمسجلين في سجل السكن في دونوستيا.

يمكن طلب بطاقات الاشتراك في مكاتب Kirola Donostia (Anoeta de Paseo, 18)، أو في أقرب مركز رياضي. بمجرد الحصول عليها، يمكن استخدامها في أي مركز رياضي في دونوستيا.

- بدون أن يتم الاشتراك، يمكنك الدخول بشراء تذاكر لليوم الواحد أو عن طريق شراء تذكرة متعددة الدخول. كما توجد إمكانية المشاركة في الدورات (سباحة، رياضة الدراجة الثابتة...)، بدون الخصم الذي تقدمه بطاقة الاشتراك

- النادي الرياضي بزوايتزي يقدم بطاقة للاشتراك خاصة به

• IGERILEKUA - PISCINA - حمام سباحة زوايتزي (Zuhaitzi kiroldegia)

📍 Zuhaitzi plaza, 1

☎ 943 395 995

EUS

Kiroldegiko beste zerbitzu bat da. Sartzeko: Kirol txartela, Zuhaitziko txartela, eguneko sarrera edota bonoekin.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: 7:00 - 21:30 Larunbatak: 7:00 - 21:30

Igandeak: 9:00 - 19:30 Jaiegunak: 9:00 - 13:30

ESP

Es otro de los servicios que ofrece el polideportivo. Se puede utilizar con la kirol txartela, la txartela de zuhaitzi, con entradas de día o bonos.

HORARIO:

De lunes a viernes: 7:00 - 21:30 Sábado: 7:00 - 21:30

Domingos: 9:00 - 19:30 Festivos: 9:00 - 13:30

عربي

هي من الخدمات الأخرى التي يقدمها المركز الرياضي، للدخول تحتاج إلى بطاقة عضوية أو دخول يومي أو تذكرة متعددة الدخول. ساعات العمل: من الاثنين إلى الجمعة: 7:00 صباحًا - 9:30 مساءً، أيام السبت: 7:00 صباحًا - 9:30 مساءً، أيام الأحد: 9:00 صباحًا - 7:30 مساءً والعطلات 9:00 - 13:30

📍 Nafarroa Etorbidea, 7
☎ 943 297 894
✉ okendoliburutegia@donostia.eus

EUS Kultura sailak eskaintzen duen txartelarekin doako maileguak lortu daitezke (liburuak, pelikulak, hiztegiak, aldizkariak...). Bertan irakurri, etxerako-lanak egin, filma bat ikusi edota ordenagailuan jolasteko aukera dago.

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera: **10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:30**

Larunbatak eta zubiak: **10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00** Arratsaldez **itxita:**
urtarrilak 5, Aste Nagusia, abenduak 21, 24 eta 31 eta urtarrilak 19.

ESP Con la tarjeta que ofrece el área de cultura se pueden conseguir préstamos gratuitos (libros, películas, diccionarios, revistas...) En la biblioteca también existe la opción de leer, hacer deberes, ver una película o jugar con el ordenador.

HORARIO:

De lunes a viernes: **10:00 - 14:00 / 16:00 - 20:30**

Sábados y puentes: **10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00**

Tardes **cerradas:** 5 de enero, Semana Santa, 21, 24 y 31 de diciembre y 19 de enero.

عربي بعد الحصول على البطاقة التي يقدمها المركز الثقافي، يمكنك الحصول على الإستهارات المجانية (كتب ، أفلام ، قواميس ، مجلات ...) في المكتبة أيضاً تستطيع القراءة أو أداء الواجبات المنزلية أو مشاهدة فيلم أو اللعب على الحاسوب. المواعيد: من الإثنين إلى الجمعة: **10:00 - 14:00** و من **16:00 - 20:30** . أيام السبت والبيونتي (عطلة): **10:00 - 14:00 / 16:30 - 20:00** مغلق شهر يوليو وأغسطس. مغلق أيضا مساء أيام 31,24,21 من شهر ديسمبر و 5 و 19 من شهر يناير

📍 Andre Zigarrogileen Plaza, 1.zk.
☎ 943 118 855
✉ info@tabakalera.eus

EUS Kultura garaikidearen nazioarteko zentroa da. Jendarte guztiari irekia dagoen espazio bat da, bertan doako hainbat baliabide eskaintzen dira: Medialab (liburutegi eta laborategi urbanoak), erabilgarriak diren altzariak eta interneterako konexioa eskaintzen duten espazioak. Beheko solairuan, kafetegi/jatetxe bat dago eta horrez gain, familia askok haien seme-alabekin eguraldi txarraz babesteko erabiltzen duten espazio zabal bat ere.

ESP Centro Internacional de Cultura Contemporánea. Es un espacio abierto a todo el público el cual ofrece recursos gratuitos como Medialab (bibliotecas y laboratorios urbanos), así como espacios comunes con mobiliario útil o conexión a internet. En la planta baja dispone de una cafetería/restaurante y una amplia zona en la cual muchas familias con hijos/as se reúnen para resguardarse del mal tiempo.

عربي المركز الدولي للثقافة المعاصرة. إنها مساحة مفتوحة للجمهور توفر موارد مجانية مثل Medialab (مكتبة ومختبر حضري)، بالإضافة إلى مساحات مشتركة مع أثاث مفيد أو اتصال بالإنترنت. يوجد في الطابق الأرضي كافيتريا / مطعم ومنطقة كبيرة تتجمع فيها العديد من العائلات التي لديها أطفال لحماية أنفسهم من سوء الأحوال الجوية.

Baliabide Asoziatiboak

Recursos Asociativos

موارد مؤسسية



BIZILAGUN ELKARTEA - ASOCIACION DE VECINOS/AS - جمعية الجيران: هونداريي

Hondarpe

Nafarroa Beherea, 6

EUS Auzoko bizilagunek egindako eskakizun desberdinak udalera eramatea da haien helburua, alderdi kultural, urbanistiko, dibertimenduzko, kiroleko eta ingurumenekoei dagokionez. Horrez gain, auzoko bizikidetzeta eta bizi kalitatea hobetzea bilatzen dute.

ESP Tienen como objetivo elevar a las autoridades oportunas todas aquellas solicitudes que redunden en beneficio de los vecinos y las vecinas de Gros, referentes a aspectos culturales, urbanísticos, recreativos, medioambientales y deportivos. Además, buscan estimular la convivencia, mejorar la calidad de vida y el desarrollo social de los vecinos y vecinas de Gros.

عربي هدفها هو رفع كل الطلبات التي تسعى إلى مصلحة جيران جروس إلى السلطات المختصة، في جوانب الثقافة والتحضر، الترفيه، البيئة والرياضة. بالإضافة إلى ذلك، يسعون إلى تحفيز التعايش وتحسين جودة الحياة والتنمية الاجتماعية لجيران حي جروس.

• AISIALDI TALDEA: Kabia Elkarteak - مجموعة الترفيه: جمعية كابيا

Ronda 4, 19. lokala

info@kabia.org

943 291 484 - 655 709 929

https://kabia.org/eu/

EUS Gizarte hezkuntzako proiektu eta programen kudeaketa eta garapenean oinarritutako zerbitzu desberdinak eskaintzen ditu elkarte honek: haurtxoko eta gaztelekuak; kultura arteko bitartekaritza; kaleko gizarte hezkuntzako esku hartzea; aisia eta astialdia... Informazio gehiagorako, weborrian sartu.

ESP Es una asociación que se dedica a la gestión y desarrollo de proyectos y programas socioeducativos. Disponen de varios servicios: haurtxokos y gaztelekus; mediación intercultural; intervención socioeducativa en medio abierto; ocio y tiempo libre... Para más información, visita la página web.

عربي هي جمعية متخصصة في إدارة وتنمية المشاريع والبرامج الاجتماعية والتربوي. يتوفر لديهم العديد من الخدمات: مركز ثقافي للشباب و مركز ثقافي للأطفال، الوساطة بين الثقافات، التداخل الاجتماعي والتربوي في المحيط المفتوح، الترفيه ووقت الفراغ... لمزيد من المعلومات، قم بزيارة الموقع الإلكتروني.

• CÁRITAS - كاريتاس

Salamanca pasealekua, 2, Entresuelo

943 291 049

EUS Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da eta gizarteari zuzenduriko sentsibilizazio lana ere egiten dute.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza y también trabajan la sensibilización de la sociedad.

عربي هي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و / أو الفقر. في نفس الوقت يقومون بعمل توعوي يستهدف المجتمع.

• BIDEZ BIDE - بيديس بيدي

- Antso jakitunaren hiribidea, 17
- 654 051 231
- bidezside@hotmail.com

EUS Gizarte Sustapenerako Kultur Arteko Elkartea da. Beste zerbitzu batzuekin batera, formazioak eta ikasketen homologazioaren inguruko aholkularitza eskaintzen dute.

ESP Es una asociación que ejecuta proyectos desde una perspectiva transcultural, de género y decolonial, encaminados a la defensa de los derechos humanos de las mujeres migradas que habitan en Euskal Herria. Entre otros servicios ofrecen asesoría para la homologación de estudios y formaciones.

عربي هي جمعية تنفذ مشاريع من منظور عابر للثقافات والنوع والاستعمار ، تهدف إلى الدفاع عن حقوق الإنسان للمهاجرات اللاتي يعشن في بلد الباسك. من بين الخدمات الأخرى ، يقدمون المشورة بشأن معادلة الدراسات والدورات التدريبية.

• ELIKAGAI BANKUA - BANCO DE ALIMENTOS - بنك الطعام

- PARROQUIA MARIAREN BIHOTZA:** Navarra Etorbidea, 1.
- PARROQUIA SAN IGNACIO:** Zabaleta Kalea, 18.
- ASOCIACIÓN INTERC. VIDA NUEVA:** Navarra Etorbidea, 24.
- AFRIK-EUSKADI:** Zabaleta Kalea, 5.

EUS Elikagaiak jaso eta banatzeaz arduratzen den zerbitzua da. Zerbitzuaren onuradun izateko, baldintza zehatz batzuk bete behar dira eta Caritas edo Gizarte Zerbitzuen bidez erregistratu.

ESP Se encargan de recoger y repartir alimentos a las personas que lo necesitan. Para poder beneficiarse del servicio, hay que cumplir unos requisitos y registrarse mediante Caritas o Servicios Sociales.

عربي هي منظمة مسؤولة عن جمع وتوزيع الطعام على الأشخاص الذين يحتاجون إليه. للاستفادة من الخدمة ، عليك تلبية متطلبات معينة والتسجيل من خلال كاريتاس أو الخدمات الاجتماعية.

• GURUTZE GORRIA - CRUZ ROJA - THE RED CROSS

- Alto de Zorroaga Bidea 41
- 943 222 222
- Kale Berria, 10
- 943 325 902
- gipuzkoa@cruzroja.es
- <https://www.cruzroja.es>

EUS Gros Bazterketa edo/eta pobrezia egoeran dauden pertsonentzako sostengu eta baliabideak eskaintzen dituen erakundea da. Momentuko egoera eta banakoaren beharren arabera antolatzen dira.

ESP Es una organización que se dedica a dar apoyo y recursos a personas en situación de riesgo de exclusión social y/o pobreza. Se organizan en función de las necesidades de la persona y la situación del momento.

عربي منظمة مكرسة لتقديم الدعم والموارد للأشخاص المعرضين لخطر الاستبعاد الاجتماعي و/أو الفقر. يتم تنظيمها وفقاً لاحتياجات الشخص والوضع الحالي. من الأفضل الاتصال عبر الهاتف .

• EMAKUMEEN ETXEA - LA CASA DE LAS MUJERES - بيت المرأة

📍 Okendo kalea, 9 Donostia 20004. ✉ info@donostiakoemakumeenetxea.com
☎ 943 569 124 ✉ berdintasuna@donostia.eus

EUS Emakumeen topaketarako, eztabaidarako eta gogoetarako gunea. Emakumeentzako zerbitzu publikoak ditu: Aholkularitza juridikoa, sexu eta generoaren inguruko informazioa eta aholkularitza... Ezagutzak eta gogoetak partekatu eta ikasi nahi dituzten emakumeentzako doako ikastaro eta tailerrak.

ESP Espacio de encuentro, debate y reflexión de las mujeres. Servicios públicos que se ofrecen a las mujeres; asesoría jurídica, y asesoría sexual, servicio psicológico.... Tiene una oferta de cursos y talleres gratuitos abiertos a todas aquellas mujeres interesadas en aprender y compartir conocimientos y reflexiones.

هي مساحة للاجتماع والنقاش والتفكيرمخصص للنساء. الخدمات العامة المقدمة للمرأة ؛ استشارات قانونية ، ونصائح جنسية ، وخدمة نفسية ...
تقدم دورات وورش عمل مفتوحة مجاناً لجميع النساء المهتمات بالتعلم وتبادل المعرفة والأفكار.

• EMAUS (Gizarte Fundazioa Gipuzkoa) - (Fundación Social Gipuzkoa) - إيماس (مؤسسة جيبوزكوا الاجتماعية)

📍 Camino de Mundaiz, 6. 20012 ✉ 943 569 124
Donostia-San Sebastian. Gipuzkoa. 🌐 https://www.emaus.com/

EUS Bazterketa egoeran edo baztertuak izateko arrisku larrian dauden pertsonen bizi-baldintzak hobetzeari eta ahalduzko lehentasuna ematen diote. Langabezia dauden pertsonen laguntzeko jarduerak, bidelaguntza zerbitzua, bigarren eskuko arropa, altzari dendak eta eguneko zentroak dituzte.

ESP Tienen como prioridad la mejora de las condiciones de vida y el empoderamiento de las personas en situación o grave riesgo de exclusión. Llevan a cabo actuaciones para apoyar a personas que están en situación de desempleo, disponen de tiendas de segunda mano de ropa y muebles, tienen un servicio de acompañamiento, centros de día, etc.

أولويتهم هي تحسين الظروف المعيشية وتمكين الأشخاص الذين هم في وضع أو خطر جسيم من الإقصاء. يقومون بإجراءات / أنشطة لدعم العاطلين عن العمل ، ولديهم متاجر ملابس وأثاث مستعملة ، ولديهم خدمة مرافقة ، ومراكز نهائية ، وما إلى ذلك.

• SOS ARRAZAKERIA - SOS RACISMO - (صوئراسيزمو) ضد العنصرية

📍 Mandasko Dukearen Pasealekua, 36.zk. 📍 Zarategi pasealekua 100
☎ 943 321 811 Txara 1 (Intxaurrondo)
✉ sos.gipuzkoa@sosracismo.eu ☎ 943 245 627 / 943 245 626
✉ mugak@mugak.org ✉ sosarrazakeria@euskalnet.net

EUS Elkarte honen helburu nagusia diskriminazio arrazistaren aurka borrokatzea da. Horretarako, hainbat zerbitzu eskaintzen dituzte (dohan): adingabe eta gazteentzako aholkularitza, hezkuntza antiarrazista, informaziorako ofizina, aholkularitza eta denuntzia, komunikazio baliabideen behatokia, etab. Horrez gain, "Urretxindorra" izeneko mentoretza programa bat dute, 10-14 urteko haurrei zuzendua. Unibertsitateko ikasleek mentore papera dute, eta besteak beste, adingabeei goi-mailako ikasketen inguruko orientazioa eta autoestima indartzea eskaintzen diete.

ESP Es una asociación que tiene como objetivo luchar contra toda discriminación racista. Para ello ofrecen varios servicios (gratis): asesoramiento a menores y jóvenes, educación antirracista, oficina de información, asesoramiento y denuncia, observatorio de medios de comunicación, etc. También tienen un proyecto llamado "Urretxindorra", programa de mentoría dirigido a alumnos de 10-14 años. Los estudiantes/as universitarios/as tienen el papel de mentor, y su función sería ofrecer a los menores orientación para estudios superiores, refuerzo de autoestima...

إنها جمعية تهدف إلى محاربة جميع أشكال التمييز العنصري. لهذا يقدمون خدمات متنوعة (مجانية): تقديم المشورة للقصر والشباب ، والتعليم المناهض للعنصرية ، ومكتب للمعلومات ، والاستشارة والإبلاغ ، إلخ... لديهم أيضاً مشروع يسمى "Urretxindorra" ، وهو برنامج إرشادي يستهدف الطلاب الذين تتراوح أعمارهم بين 10 و 14 عامًا. يقوم طلاب الجامعة بدور المرشد ، وتتمثل وظيفتهم في تقديم التوجيه للقصر للدراسات العليا ، وتعزيز احترام الذات ، وما إلى ذلك.

Hezkuntza Baliabideak

Recursos Educativos

موارد تعليمية



AUZOKO (Bagera, Donostiako Euskaltzaleen elkartea).

الحي (باجيرا ، رابطة دونوستيا سان سيباستيان الباسكية)

- 📍 Hernani kalea, 15 (bajo)
- ☎ 943 005 074
- ✉ aniztasuna@bagera.eus

EUS Astean behin egiten diren euskara klaseak doakoak dira, jatorria beste herrialdetan duten pertsonen zuzendua batez ere. Euskararen bidez auzoan inklusioa errazteko helburuarekin. Euskarazko oinarrizko irakaskuntza izango da.

ESP Se ofrecen clases de euskera gratuitas un día a la semana, las cuales están principalmente dirigidas a personas con origen en diferentes países. Se trata de una enseñanza básica de euskera.

عربي
مستوي أساسي. يتم تقديم دروس الباسك المجانية ليوم واحد في الأسبوع .
تستهدف بشكل رئيسي الأجانب

• EOI (Hizkuntza Eskola Ofiziala - Escuela Oficial de Idiomas - المدرسة الرسمية للغات)

- 📍 Bizkaia Pasealekua, 22
- ☎ 943 286 311 - 943 286 312
- ✉ info@eoidonheo.org
- 🌐 <https://eoidonostiaheo.hezkuntza.net/eu/inicio1>

EUS Donostiako Hizkuntza Eskola Ofiziala herri ikastetxea da, helduentzako klase eskuragarriak eskaintzen ditu, Alemana, gaztelera atzerritarrentzat, euskara, frantsesa eta ingelesa. Matrikulatzeko, tasa bat ordaindu behar da eta jarraibideak web-orrian azaltzen dira. Urteko matrikula kurtso bakoitzeko: 100€

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostegunera: 9:00 - 20:00

Ostirala: 8:00 - 13:30

Eskola oporraldietan (gabonak, aste txuria, aste santua): 9:00 - 13:00

Udako ordutegia (ekainaren 1- urriak 12): 9:00 - 13:00

ESP La Escuela Oficial de Idiomas de Donostia-San Sebastián es un centro público que ofrece clases para adultos muy asequibles. Alemán, Español como lengua extranjera, Euskara, Francés e Inglés. Para matricularse: acceda a la página web. Matrícula anual por curso: 100€€

HORARIO:

De lunes a jueves: 9:00 - 20:00

Viernes: 8:00 - 13:30

En vacaciones escolares (navidades, semana blanca, semana santa): 9:00 - 13:00

Horario verano (1 de junio - 12 de octubre): 9:00 - 13:00

عربي
هي مدرسة اللغات الرسمية في دنوستي. هي مركز عام يقدم دروسًا ميسورة التكلفة للبالغين؛ الألمانية والإسبانية كلغة أجنبية، الباسك والفرنسية والإنجليزية. للتسجيل: ادخل إلى الموقع. تكلفة التسجيل السنوي: 100 يورو ساعات العمل: من الاثنين إلى الخميس: 9:00 صباحًا حتى 20:00 مساءً / الجمعة: 8:00 - 13:30. في أيام العطل المدرسية (عيد الميلاد، الأسبوع الأبيض، عيد الفصح): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً. ساعات الصيف (1 يونيو - 12 أكتوبر): 9:00 صباحًا - 1:00 مساءً

AEK (GROS):

📍 Iztueta kalea, 5.zk.
☎ 943 327 611
✉ gros@aek.eus

HITZETZ (GROS):

📍 Kolon paseakelua, 5. zk.
☎ 943 278 155

EUS Euskaltegiak euskara maila bajuenetik altuenera ikasteko ikastaroak eskaintzen ditu (udako ikastaroak, negukoak eta barnetegiak). Orokorrean euskara titulu ezberdinak lortzera bideratuak daude. Kuota bat ordaindu behar da. Donostiako udalak diru laguntzak eskaintzen ditu euskara ikastaroetan apuntatzen diren pertsonentzat betiere haiek eskatutako baldintzak betetzen badira. (Asistentzia betetzea beharrezkoa da lortzeko). Dirulaguntzak ikastaroak bukatzerakoan jasotzen dira.

ESP Las euskaltegis ofrecen cursos de euskera de diferentes niveles (cursos de verano, de invierno y barnetegis). Las clases están dirigidas a conseguir títulos de euskera de diferentes niveles. Para matricularse hay que pagar una cuota. El ayuntamiento de Donostia ofrece ayudas económicas para el pago de las cuotas siempre y cuando se cumplan unos requisitos. Las ayudas se reciben una vez terminado el curso y exigen asistencia.

عربي تقدم الاوسكالتيجي دورات للغة الباسك من المستوى الأدنى إلى الأعلى (دورات الصيف والشتاء ودورات بارانتيجيز) بشكل عام، تهدف الحصص إلى الحصول على شهادات لغة الباسك في مختلف المستويات. للتسجيل عليك دفع رسوم. يقدم مجلس مدينة دنوستي مساعدة مالية لدفع الرسوم طالما تم استيفاء متطلبات معينة. يتم استلام المنح بمجرد انتهاء الدورة وتتطلب الحضور.

📍 Atarizar kalea 22, 2. (Ategorrieta)
☎ 943 270 010

EUS Helduentzako doako hezkuntza zentru bat da, bertan kurtso desberdinen eskaintza dago: bigarren hezkuntzako titulua ; etorkinentzako gaztelania klaseak; informatika; euskera eta ingeles klaseak.

ORDUTEGIA:

Goiza: 9:15 - 12:45/13:15 Arratsaldea: 15:00/15:30 - 18:00 Gaua: 18:00 - 21:45.

ESP Es un centro educativo gratuito para adultos en el que se ofrecen diferentes cursos: título de secundaria; castellano para extranjeros; Informática; clases de euskera, inglés.

HORARIO:

Mañana: 9:15 - 12:45/13:15 Tarde: 15:00/15:30 - 18:00 Noche: 18:00 - 21:45

عربي هو مركز تعليمي مجاني للبالغين يتم فيه تقديم دورات مختلفة: دبلوم المدرسة الثانوية؛ الأسبانية للأجانب. الحاسوب؛ دروس اللغة الباسكية والإنجليزية الساعات: الصباح 9:15 - 12:45 / بعد الظهر 15:00 / 15:30 - 18:00 ليلاً: 18:00 - 21:45

Auzoko Jaiak

Fiestas del Barrio

احتفالات الحي



• AUZOKO JAIK - FIESTAS DEL BARRIO - احتفالات الحي : Zipotz Jaiak

<http://www.zipotz.com/>

EUS Uztailleko hirugarren astean ospatzen diren jai herrikoiak dira. Auzotik eta auzotarrentzat sortuak eta ekintza, bazkari herrikoi, kontzertu... askotariko programazioegoten da. Aukera ona izan daiteke auzokideak ezagutzeko eta euskal tradizioa gehiago ezagutzeko. Informazio gehiago jai batzordearen web orrian.

ESP Se celebran en la tercera semana de julio y son fiestas hechas por y para el barrio en las cuales se crea una programación llena de distintas actividades dirigidas a niños/as, jóvenes, adultos... Así como conciertos, comidas populares o juegos para niños/as. Es una buena opción para relacionarse con los vecinos y vecinas del barrio y para conocer un poco más las tradiciones vascas. Se puede encontrar información en la página web de la comisión de fiestas.

عربي تُحتفل بها في ثالث أسبوع من شهر، هي حفلات يتم إنشاؤها من قبل الحي ومن أجله ، حيث يتم إنشاء برنامج كامل من الأنشطة للأطفال والشباب والكبار ... بالإضافة إلى الحفلات الموسيقية والوجبات الشعبية و الألعاب للأطفال. إنه خيار جيد للتفاعل مع سكان الحي ومعرفة المزيد عن ثقافة الباسك

• SANTO TOMAS - سانتو توماس

EUS Abenduak 21ean ospatzen den jai tradizional bat da. Jendeak Euskal Herriko jantzi tradizionalak jantzen ditu eta ohitura moduan txistorra jan eta sagardoa edaten da. Kaleak jendez betetzen dira eta azoka eta hirian zehar postu desberdinak daude (janaria, animaliak...). Eskoletan ere ospatzen dute eta denak jantzi tradizionalekin jantziak joaten dira.

ESP Es una fiesta tradicional que se celebra el 21 de diciembre. La gente se viste con los trajes tradicionales de Euskal Herria y como costumbre, se come chistorra y se bebe sidra. Las calles se llenan de gente y puedes encontrar distintos puestos y mercados por toda la ciudad (comida, animales...). En los colegios también se celebra y todos/as se visten con trajes tradicionales.

عربي هو مهرجان تقليدي يتم الاحتفال به في 21 ديسمبر. يرتدي الناس الأزياء التقليدية لبلاد الباسك وكعادة ، يأكلون التشيستورا ويشربون عصير التفاح المخمر (سيدرا). الشوارع تمتلئ بالناس ويمكنك العثور على أكشاك وأسواق مختلفة في جميع أنحاء المدينة (طعام ، حيوانات ...). كما يتم الاحتفال به في المدارس ولبس الأطفال الأزياء التقليدية.

• SAN JUAN BEZPERA - VÍSPERA DE SAN JUAN - عشية سان خوان

Zurriolan - On Zurriola beach

EUS San Juan bezperako jaiak, udako solstizioa ospatzen da. Ekainak 23 gauean su bat pizten da eta honen inguruan euskal dantzak dantzatzen dira.

ESP En la fiesta de la víspera de San Juan, se celebra el solsticio de verano. El 23 de junio por la noche se enciende una hoguera y se bailan bailes típicos vascos alrededor del fuego.

عربي في عيد عشية سان خوان ، يتم الاحتفال بالتغيير الصيفي. و لذلك ، في ليل 23 يونيو ، يضمرون النار في ساحة والمشاهدين/الحاضرين يرقصون رقصات الباسك التقليدية حول النار.

EUS Abenduak 3an ospatzen da. Euskerarekin lotura duten ekitaldi desberdinak egoten dirak. Eskoletan ere ospatzen dute egun hau eta ekintza bereziak egin ohi dituzte.

ESP Se celebra el 3 de diciembre. Para la celebración de este día, se hacen diferentes actividades relacionadas con el euskera. En los colegios también se celebra y hacen actividades especiales.

عربي في 3 ديسمبر ، يتم الاحتفال بيوم لغة الباسك. في هذا اليوم ، هناك أحداث و / أو أنشطة مختلفة متعلقة بمنطقة الباسك. كما يتم الاحتفال به في المدارس بالأنشطة.

Besteak Otros أخري



FAMILIA UGARIAREN ZIURTAGIRIA (GIZARTE POLITIKAKO DEPARTAMENTUA) - TÍTULO DE FAMILIA NUMEROSA (DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES) - شهادة العائلة الكبيرة (ادارة السياسة الإجتماعية)

📍 Txara 2, Pº Zarategi, 99 Intxaurreondo 20015 Donostia
☎ 943 112 511

EUS Familia ugari izaera aitortzen duen titulua, hainbat onura eskuratzea ahalbidetzen duena. Baldintzak: 3 seme-alaba edukitzea (gainontzekoak, web-orrialdean ikusi daitezke).

ESKAERA EGITEKO:

inskripzio inprimakia bete, Familia Liburua, NAN eta egiaztatgiriak eraman.

ESP Título que reconoce a una familia numerosa su condición y permite el acceso a una serie de beneficios.

REQUISITOS:

Entre otros (ver web) tener 3 hijos/as. Para la solicitud: rellenar formulario de inscripción, llevar Libro de Familia, DNI y documentos acreditativos.

عربي هي شهادة تعترف بشرطه لعائلة كبيرة ويسمح بالوصول إلى سلسلة من المزايا. المتطلبات: من بين أمور أخرى (انظر الموقع) أن يكون لديك 3 أطفال. بالنسبة للطلب: املأ استمارة التسجيل ، وأحضر معك دفتر العائلة والهوية والوثائق الداعمة.



**LANBIDE (Euskal Enplegu Zerbitzua - Servicio Vasco de Empleo -
(خدمة الباسك للتوظيف)**

📍 Marino Tabuyo Kalea, 14 Bajo

☎ 943 298 013

EUS Lanaren kudeaketarako zerbitzua: Formakuntza, lan bilaketa, langabeziaren kudeaketa, aholkularitza, etab.

HITZORDUA ESKATZEKO:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=E .

ORDUTEGIA:

Astelehenetik ostiralera : 8:30 - 14:00

ESP Servicio de gestión laboral: Formación, búsqueda de empleo, gestión de desempleo, asesoramiento, etc.

PEDIR CITA:

https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C .

HORARIO:

De lunes a viernes : 8:30 - 14:00

خدمة إدارة العمل / الوظيفة: تدريب ، بحث عن عمل ، إدارة بطاقة ، استشارات ...

لطلب موعد: https://apps.lanbide.euskadi.net/apps/CIT_PRINCIPAL?LG=C

المواعيد. من الاثنين إلى الجمعة 8:30 - 14:00



**MUGI (Garraio publikoko txartela - Tarjeta del transporte público -
(بطاقة المواصلات العامة)**

📍 Easo Kalea 74, 1C, 20006.

☎ 943 000 117

✉ info@mugi.eus

🌐 <https://www.mugi.eus>

EUS MUGI sistemak garraio publiko nagusietan (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren) bidaiatzeko aukera ematen du. Abantailak: Erabilera maiztasunarekin beherapenak handitzen dira, linea-aldaketak dohakoak dira eta kolektibo ezberdinentzat beherapen bereziak daude.

TXARTELA MOTAK:

Arrunta (pertsonalizatua), Hobariduna (haurrak, familia ugariak...) eta Anonimoa. Txartelak 5 € balio du.

TXARTELA ESKATZEKO:

Donostiako Easo kalea. Eskaera-orria eta eta bi argazki entregatu.

ESP El sistema MUGI permite viajar en los principales medios de transporte guipuzcoanos (Dbus, Lurraldebus, Renfe, Euskotren). Ventajas: Descuentos por uso, transbordos y bonificaciones para colectivos.

TIPOS DE TARJETA:

Ordinaria (personalizada), Colectivos (niños/as, familias numerosas...) y Anónima. La tarjeta vale 5 €.

PARA SOLICITAR LA TARJETA:

Calle Easo de Donostia. Rellenar una hoja de solicitud y entregar dos fotos.

يسمح نظام موجى باستخدام وسائل النقل الرئيسية بجويوزكوا (Renfe, Lurraldebus, Dbus, Euskotren) المزايا: خصومات على الاستخدام والتحويلات وخصومات للمجموعات. هناك 3 أنواع من البطاقات: عادية (شخصية) ، جماعية (أطفال ، عائلات كبيرة ...) غير شخصية. تبلغ قيمة البطاقة 5 يورو. لطلب البطاقة: شارع ياسو في دنوستي. املأ نموذج الطلب وأرسل صورتين.

• **ETXEBIDE (Euskal etxebizitza - Servicio público vasco de vivienda-
الخدمة الباسكية العامة للاسكان).**

📍 San Martzial Kalea, 2, 20005

🌐 <https://www.etxebide.euskadi.eus/x39-etxebide/eu/>

EUS Babes ofizialeko etxebizitza arrazoizko prezioan, alokairuan eta salmentan.

BEHARREZKOA IZENA EMATEA:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/eu/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=eu>

ESP Vivienda de protección oficial a precios asequibles en alquiler y venta.

NECESARIO APUNTARSE:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

سكن تابع للدولة وبأسعار مناسبة للإيجار والبيع. للتسجيل:

<https://apps.euskadi.eus/x39-apetxuda/es/k80eaTramiteSolicitudWar/?locale=es>

• **ALOKABIDE - ألوكابيدي - الإيجار المدعم**

📍 Paseo de Errotaburu Pasealekua, nº 1, 7ª planta. 20018 Donostia-San Sebastián

📞 944 044 708

EUS Egoera zaurgarrian dauden pertsonentzat alokatzeko laguntzak eta prestazioak.

ON LINE BIDEZ ESKATZEKO:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

ESP Servicio de ayudas y prestación al alquiler para personas en situación de vulnerabilidad.

SOLICITUD ONLINE:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

خدمة المساعدات والدعم للإيجار للأشخاص في وضع أكثر عرضة للأزمات. الطلب عبر الإنترنت:

<https://www.alokabide.euskadi.eus/hasiera-alokabide/>

• **ZIURTAGIRI DIGITALAK - CERTIFICADOS DIGITALES - الشهادات الرقمية**

IZENPE:

📍 Calle San Bartolome kalea, 28.

📞 900 840 123

DIRUA ETA ZERGA ZIGILUA - MONEDA Y TIMBRE:

📍 Hacienda, Calle Okendo kalea, 20.

📞 943 429 909

BAKQ:

📍 Gipuzkoako Foru Aldundia, Gipuzkoa plaza. S/N.

📞 943 112 111

EUS Online diren tramiteak egiteko ezinbestekoak diren ziurtagiri digitalak.

ESP Certificados digitales, necesarios para trámites online.

الشهادات الرقمية اللازمة للإجراءات عبر الإنترنت.

- *Izenpe:* https://servicios.izenpe.com/cita_previa/mostrarSeleccionInicio.do
- *Dirua eta Zerga Zigilua / Moneda y Timbre:* <https://www.fnmt.es/>
- *Bakq:* <https://www.izenpe.eus/iee/es/bakq.shtml>



UDALTZAINGOA - POLICÍA MUNICIPAL - شرطة البلدية:

📍 Morlans Pasealekua 1.
☎ 943 481 300

POLIZIA NAZIONALA - POLICÍA NACIONAL - الشرطة الوطنية:

📍 Urumea Pasealekua 17.
☎ 943 449 800

POLIZIA NAZIONALA ATZERRITARTASUNA ETA DONOSTIAKO MUGETAKO BRIGADA - POLICÍA NACIONAL BRIGADA EXTRANJERÍA Y FRONTERAS DE DONOSTIA - الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستي:

📍 José María Salaberria kalea 16.
☎ 943 449 800

EUS Udaltzaingoa

ORDUTEGIA:
24h irekia

ESP Policía municipal

HORARIO:
abierto 24h

عربي
شرطة البلدية
المواعيد:
24 ساعة

EUS Polizia Nazionala

ORDUTEGIA:
Astelehenetik ostiralera 8:30 - 18:00

ESP Policía nacional

HORARIO:
de lunes a viernes: 8:30 - 18:30

عربي
الشرطة الوطنية
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 8:30 - 18:30

EUS Polizia Nazionala Atzerritartasuna eta Donostiako mugetako brigada

ORDUTEGIA:
Astelehenetik ostiralera 9:00 - 17:00

ESP Policía Nacional Brigada Extranjería y Fronteras de Donostia

HORARIO:
de lunes a viernes: 9:00 - 17:00

عربي
الشرطة الوطنية للاجانب و الحدود بدنوستي
المواعيد:
من الاثنين إلى الجمعة. 9:00 - 17:00

EUS

PARROQUIA DE LA SANTA CRUZ: 📍 Parada Baserria Kalea, 2

IGLESIA CATÓLICA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA: 📍 Zabaleta Kalea, 18

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ: 📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3

IGLESIA PENTECOSTAL EVANGÉLICA: 📍 Ronda Kalea, 4

IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA ENCUENTRO CON DIOS: 📍 Marino Tabuyo Kalea, 13

IGLESIA EVANGÉLICA ENCUENTRO CON DIOS: 📍 Av. Navarra, 35

MEZQUITA: 📍 Herrera pasealekua 20, Herrera

ESP

PARROQUIA DE LA SANTA CRUZ: 📍 Parada Baserria Kalea, 2

IGLESIA CATÓLICA DE SAN IGNACIO DE LOYOLA: 📍 Zabaleta Kalea, 18

TESTIGOS CRISTIANOS DE JEHOVÁ: 📍 Artikutza Plaza de, 4 y 5, local 3

IGLESIA PENTECOSTAL EVANGÉLICA: 📍 Ronda Kalea, 4

IGLESIA CRISTIANA EVANGÉLICA ENCUENTRO CON DIOS: 📍 Marino Tabuyo Kalea, 13

IGLESIA EVANGÉLICA ENCUENTRO CON DIOS: 📍 Av. Navarra, 35

MEZQUITA: 📍 Herrera pasealekua 20, Herrera

عربي كنيسة سانتا كروز 📍 2 شارع بارادا باسيريا

عربي الكنيسة الكاثوليكية سان إجناسيو دي لويولا 📍 18 شارع زاباليتا

عربي شهود يهوا المسيحيين 📍 4 و 5 ميدان أرتيكوتزا. محل 3

عربي الكنيسة الخمسينية الإنجيلية. 📍 4 شارع روندا

عربي الكنيسة المسيحية الإنجيلية لقاء الرب: 📍 13 شارع مارينو تابويو

عربي الكنيسة الإنجيلية لقاء الرب: 📍 35 طريق نابارا

عربي المسجد: 📍 20 طريق هيرييرا هيرييرا



ongi etorri
eskolara

